

voir au début et à la fin

pages consacrées à "L'enseignement du Français au
tour des textes d'écrivains"

19e. Année. No.117. Octobre 1959,

BABILLARDS CIARTEENS

Journal scolaire mensuel No 611.

d'un C.E.2e A. de l'école Voltaire,

Constantine (Algérie)



Le gérant: L. Sebbah, 8 avenue Forcioli,

A NOS LECTEURS.

Les "BABILLARDS CIRTEENS" et leur maître M. SEBBAH remercient infiniment toutes les personnalités qui ont bien voulu accuser réception de leur plaquette "CONTES ET SAYNETES DES BABILLARDS CIRTEENS", qui ne leur ont pas ménagé leurs encouragements et qui les ont assurés de leur appui en vue de sa diffusion.

Ils tiennent à préciser qu'elle a été éditée au profit des nécessiteux de leur école afin que soit accru surtout le nombre de ses bénéficiaires des cantines gratuites et des colonies de vacances.

Ils pensent qu'au cours du mois d'octobre leurs "CONTES ET SAYNETES" ont pu circuler tant dans les Ecoles Normales que dans les Ecoles Primaires et que les commandes ne tarderont pas à leur parvenir afin que soient écoulés au plus tôt les 2000 exemplaires de cette première édition. La plaquette est envoyée au prix de 300 Fr sous réserve que la commande porte au moins sur 10 ex. Joindre 95 fr pour frais pour les envois isolés.

L/SEBBAH 8 AV. Forcioli Constantine
C.C.P. II6-30 Alger.

A TOUS NOS LECTEURS INTERESSES PAR LES
TECHNIQUES FREINET D'EDUCATION NOUVELLE.

Après l'expérience vécue de CALCUL VIVANT (57-58) et celle de MORALE VIVANTE (58-59), voici cette année, à la veille de ma retraite: "L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANCAISE AUTOUR DES TEXTES D'ELEVES DANS UN C.E.2.URBAIN". C'est la concrétisation d'une longue expérience qui dure depuis 1936 et que je pratique journellement dans ce même cours et cette même école.

Freinet ne me contredira pas quand j'affirme qu'il n'existe nulle part de collègue ayant peiné pendant de si longues années à la mise au point de cette technique dans un milieu urbain des plus difficiles (langue maternelle: arabe ou ce qui est pire "français-sabir" des plus incorrects et comme horizon, les cafés de la rue de France et les murs gris des casernes et prisons.)

Je suis très surpris de constater le silence fait autour des documents de morale et de calcul joints aux "CONTES ET SAYNETTES" envoyés à bon nombre de techniciens en pédagogie: Inspecteurs, Directeurs et Directrices d'Ecoles Normales.

Pour l'amour de notre Ecole laïque à laquelle nous sommes tous passionnément attachés, que s'ouvre dans la revue de votre choix le débat sur ces deux thèmes et que se brise enfin ce silence.

RESPECTUEUSEMENT SEBBAH

Vous lirez chaque mois dans notre journal scolaire ou dans l'EDUCATEUR si FREINET le permet quelques fiches spécimenes de l'ouvrage en préparation.

-:-:-:-:-

I.A LA PLAGE.

Je suis à la plage avec ma tante. La mer est houleuse.

Un petit garçon qui veut faire le marin s'amuse à sauter les vagues.

Une grosse vague arrive et le renverse. Il allait se noyer.

Je plonge aussitôt dans l'eau et je vais le chercher.

S.3/10/59. Deraï Gilles 8 a. 4 m. (Pinsons)

2.J'AI JOUE AVEC MES PATINS.

Jeudi soir, j'ai pris mes patins et je me suis amusé avec jusqu'à sept heures de nuit.

Quand mon père est revenu du travail, il m'a fait enlever les patins et il m'a dit: "Rentre à la maison, tu vas venir avec moi au bain."

L/5/10/59. Alimi Michel 8a. 3 m. (Roitelets)

3. UNE DAME A ETE RENVERSEE PAR UNE AUTOMOBILE.

Pendant ces vacances, une dame qui se promenait avec son fils à la rue Thiers a été renversée par une auto militaire.

La pauvre femme a eu le pied coupé.

On l'a transportée à l'hôpital.

Quand elle est arrivée, elle était déjà morte car elle avait perdu beaucoup de sang. Pauvre femme!

Mardi 6/10/59. Kalifa Fernand 8 a. 5 m. (A)

4. PETIT GOURMAND.

Un jour, quand j'étais petit, mon cousin me dit: "Va m'acheter un fromage."

J'y vais le lui acheter.

En route, j'en mange la moitié.

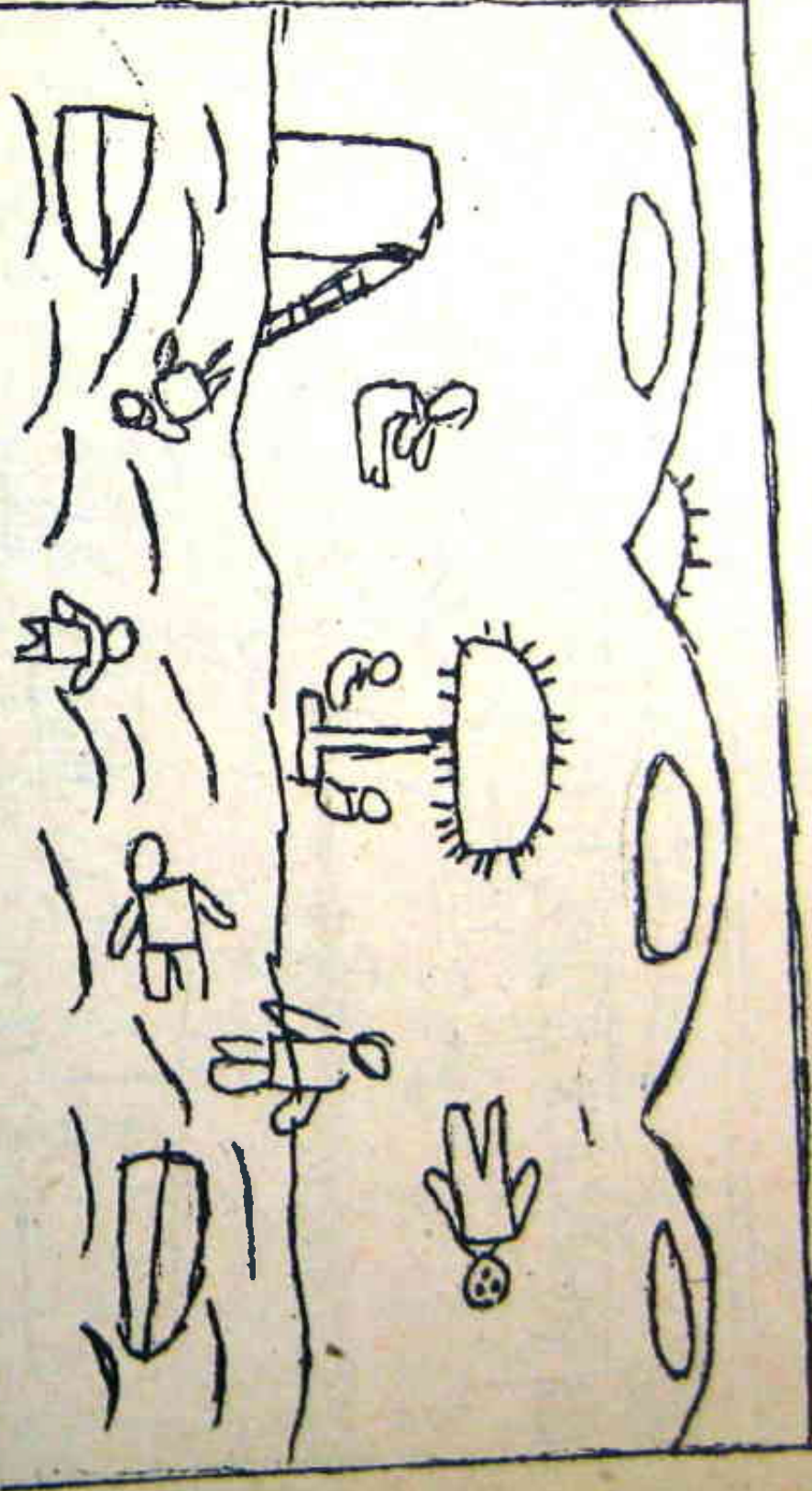
Mon cousin me dit: "Et le fromage?"

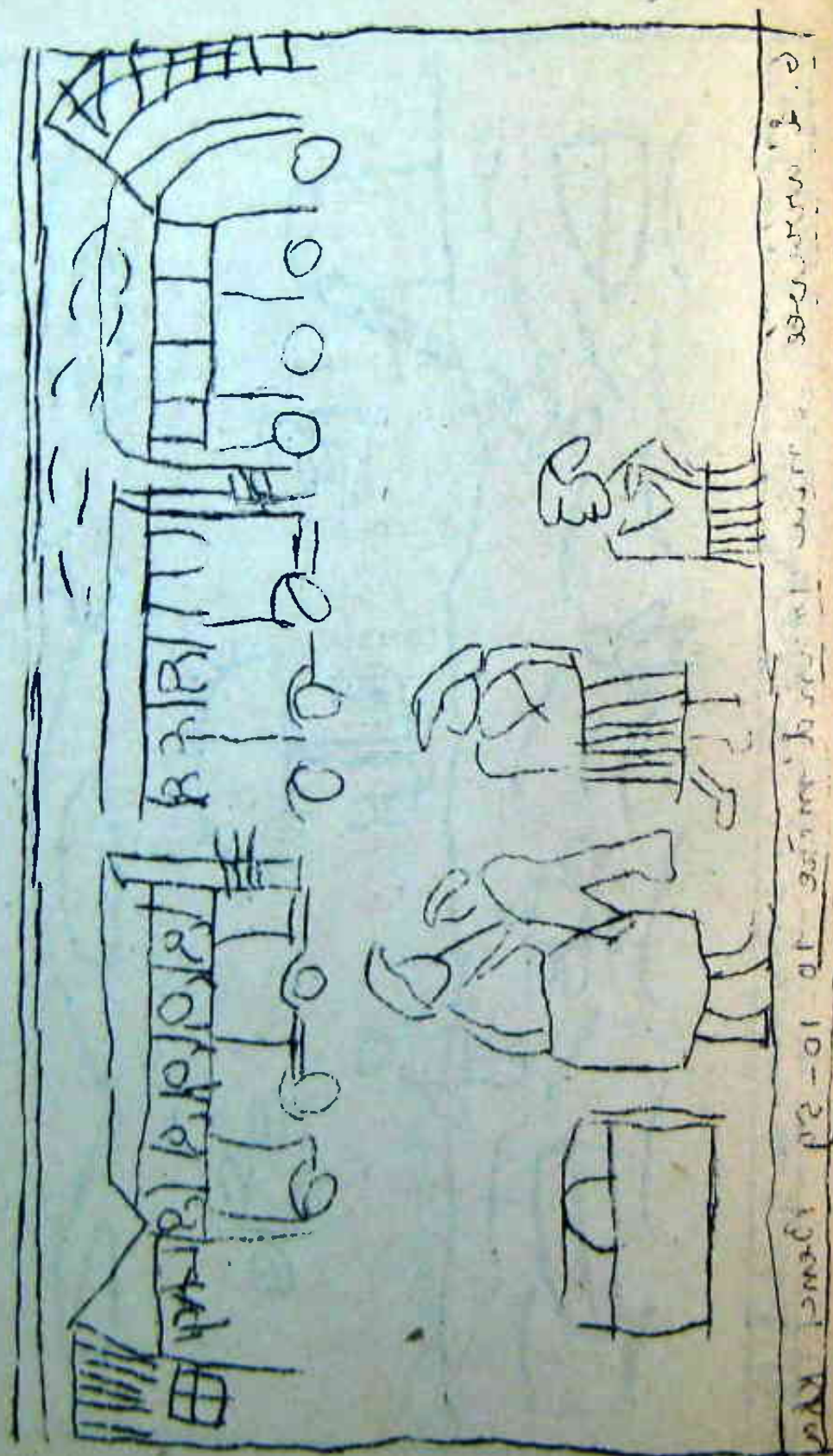
L'âne m'en a mangé la moitié.

-Alors mange le reste."

M/7/10/59. Laloum Gaston 10 a. 6 m. (Serine)

1. A la Plage de S. M. L. 3-10-59 Ne de J. M. L. Jean





5. J'ai rêvé que j'étais cuisinier.

Un jour, un client entre dans ma gargote et me dit: "Sers-moi une assiettée de couscous."

Je le sers et je lui apporte aussi un bol plein d'une sauce brûlante. Il saisit le bol mais le lâche aussitôt.

La sauce lui brûle les pieds et il se met à crier: "Au secours! Mes pieds se sont brûlés!"

V. 9/10/59. Bounadji Youcef II a. (Serins)

6. L4 L'ARRIVÉE DE MA GRAND-MÈRE.

Dimanche soir, j'étais descendu à la gare avec toute ma famille pour attendre l'arrivée de ma grand-mère qui revenait de France. Il me tardait de la voir.

On annonce l'arrivée du train. Je me lève de mon banc et je vais en courant sur l'autre quai.

Le train arrive et j'aperçois ma grand-mère derrière la vitre.

A peine descendue du train, je l'embrasse puis nous rentrons à la maison.

J'étais curieux de voir ce qu'il y avait pour moi dans la valise.
S. 10/10/59. Deraf Gilles 8 a. 4 m. (Pinson)

7. J'AI RENVERSE L'ENCRIER SUR LA TABLE

Un jour ,ma mère me dit:" Mets-toi à écrire:tu copieras ta lecture d'aujourd'hui
---Oui,maman."

Je voulais dévisser le bouchon métallique de l'encrier; il résiste; je force et, floc! l'encre se répand sur la toile cirée.

Ma mère me donne une bonne raclée.
M/I3/IO/59.Dukan Jaky 9 a.8 m.(Serins)

8. MON PERE EST TAILLEUR A DOMICILE.

Mon père est tailleur à domicile. Il fait les vestes pour M. Isidore, marchand-tailleur à la rue Caraman.

C'est moi qui apporte toujours les vestes prêtes et repassées à son patron.

Pour qu'elles ne se froissent pas en route, je les prends sous le col.

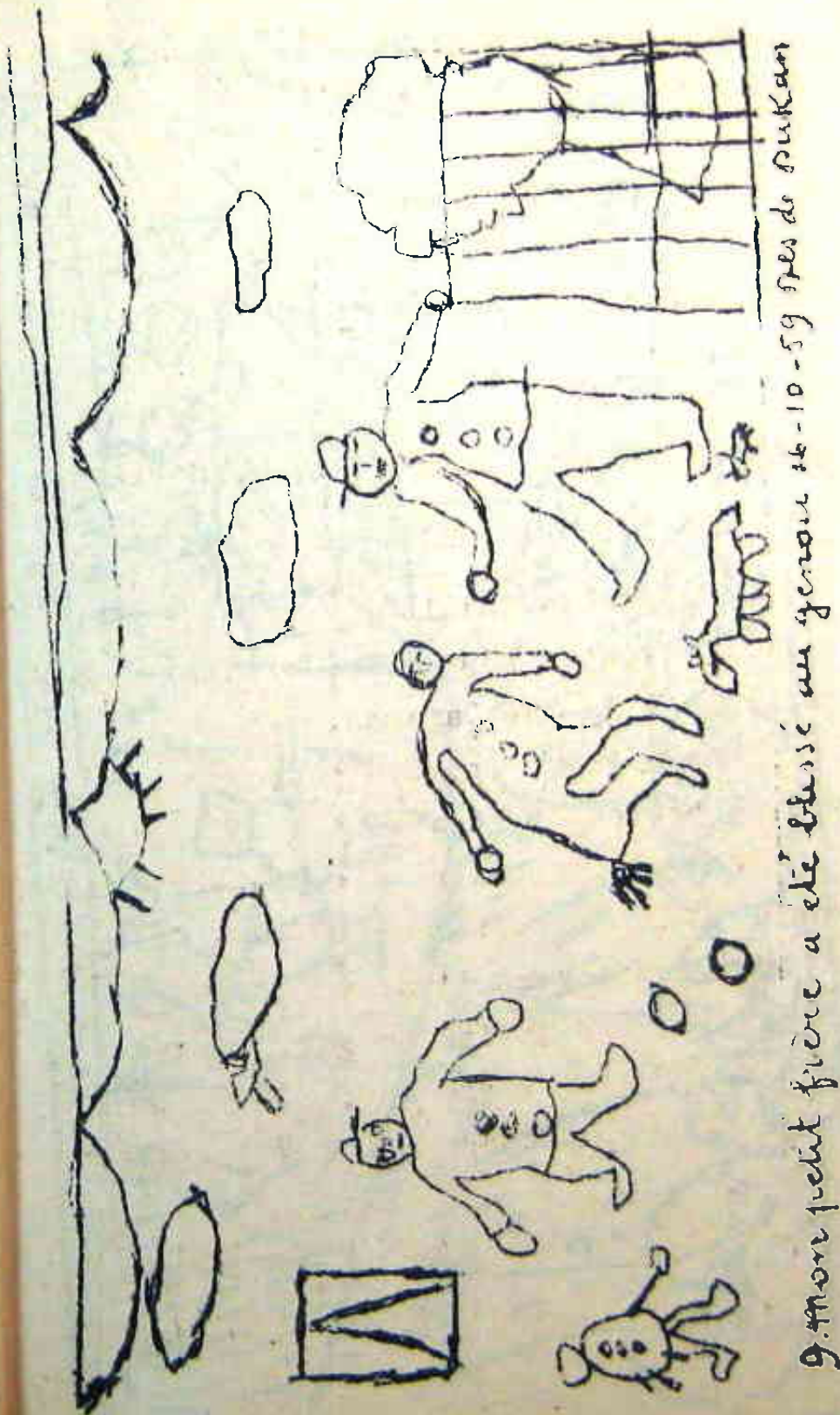
Papa les couvre d'une toile pour qu'elles ne se salissent pas.

Hier, j'en ai livré une.

Au retour, mon père m'a donné cinq francs.

M/14/10/59. D'après Nabet Yves II a.4m. (A)

— : — : — : — : — : — : — : —



g. more petit frère a été classé au genre 16-10-59 des de Pulkani



9. PETIT FRERE BLESSE.

Un jeudi, je jouais à "tu l'as" avec mes camarades pour faire passer le temps.

Par mégarde, mon camarade Yvon qui courrait fait tomber mon petit frère sur un bout de verre.

Il a une bonne coupure au genou et saigne abondamment.

Il a fallu l'emmener à la Maison de Secours pour le faire soigner.

V.16/10/59. Dukan Jaky 9 a.8 m. (Serins)

10. CHEZ MA TANTE A ALGER.

Pendant ces dernières vacances, je suis allé à Alger avec toute ma famille chez ma tante.

Nous y avons passé un mois.

Le premier jour de notre arrivée, mon oncle nous a emmenés dans son auto à la campagne pour nous faire respirer de l'air pur.

Nous nous sommes bien promenés puis il nous a ramenés à la maison.

Je vous parlerai encore souvent de mon séjour à Alger.

S/17/10/59. Nabet Yves 11a.4 m. (Aigles)

Mon oncle est revenu de France.

Vendredi soir, après la sortie de l'école, je suis rentré chez moi.

J'ai vu mon oncle qui revenait de Paris, je l'ai embrassé puis il m'a dit:

--"Veux-tu me faire une course?"

--Oui, tonton.

--Va m'acheter un paquet de cigarettes Bastos."

Je le lui ai acheté puis je suis revenu à la maison.

L/19/10/59. Zerbib Jean II a.2 m. (Aigles)

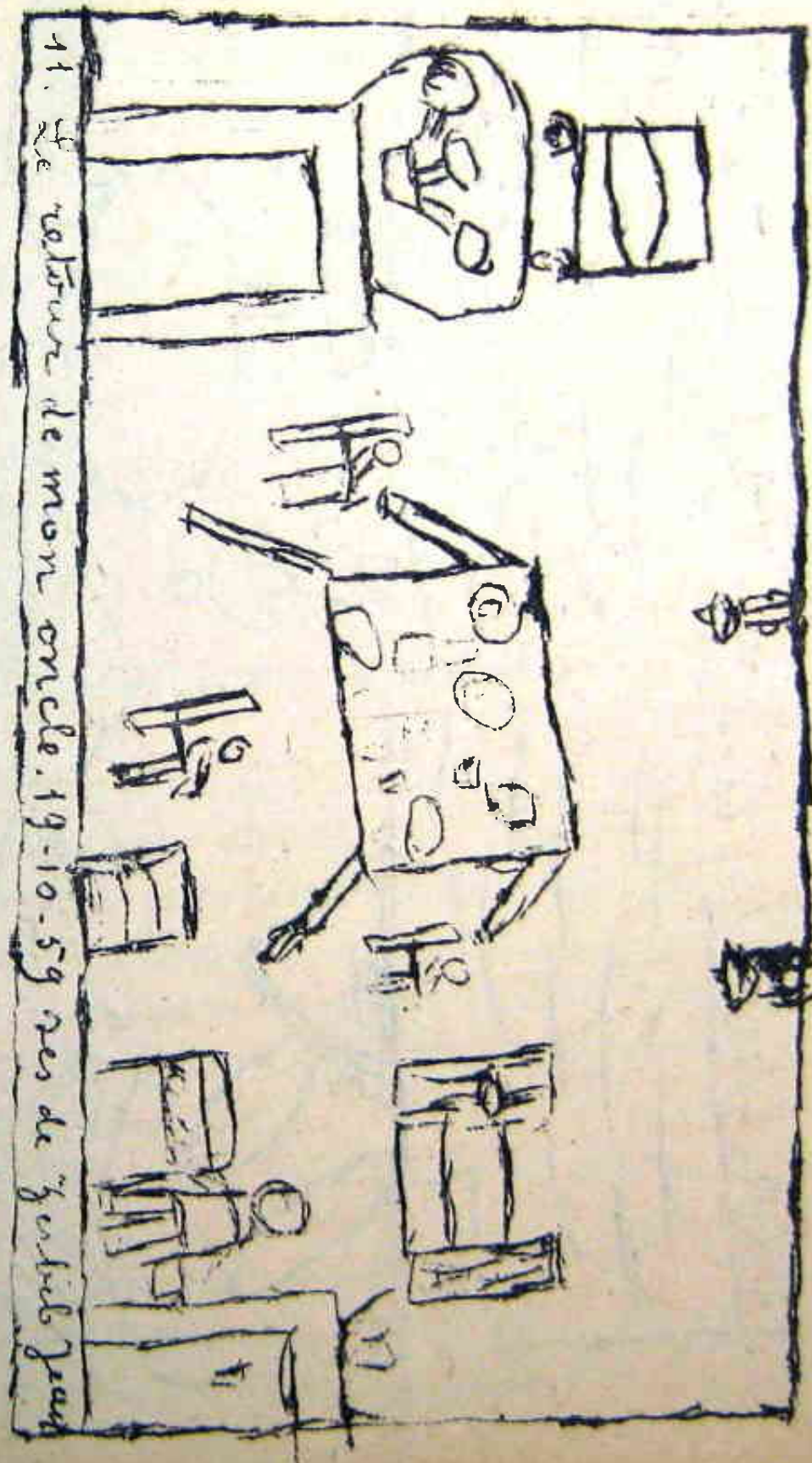
12. BOL DE LAIT PUR A LA COLONIE DE VACANCES.

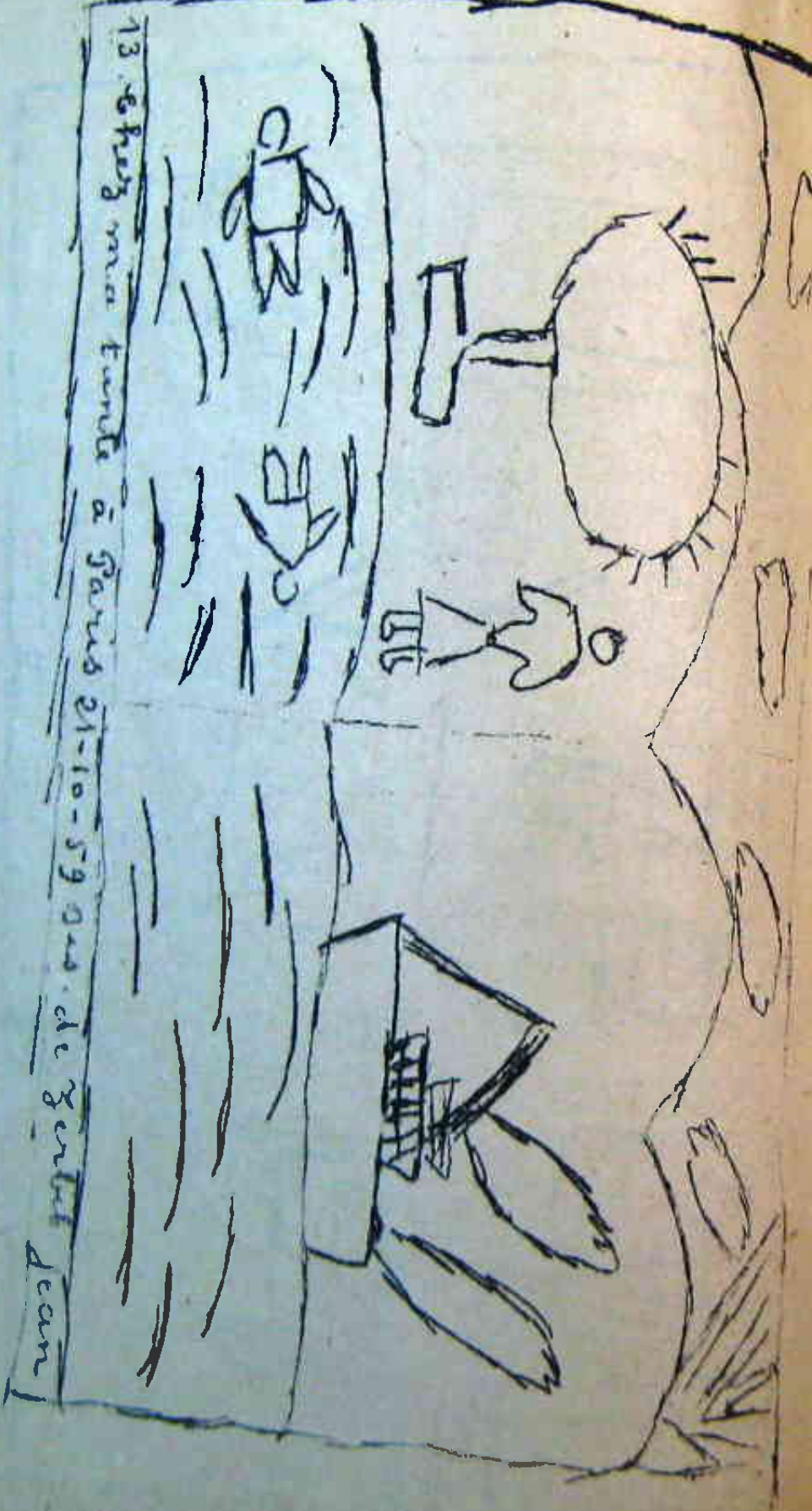
Pendant ces vacances, je suis allé ainsi que mon frère en France avec la colonie de la Casbah.

Quand nous sommes arrivés, ils nous ont donné un bol de lait pur et crémeux.

Après, ils nous ont fait monter dans les dortoirs et ils nous ont fait coucher.

Mardi 20/10/59. Zerbib Jean III a.2 m. ((Aigles))





13. Chez ma tante à Paris 21-10-59 9 a. 4 m. de Jean Paul

13. CHEZ MA TANTE A PARIS.

Quand j'étais chez ma tante à Paris, j'allais tous les matins à la piscine de Choisy-le-Roy avec ma tante, mes cousines et mes parents.

Nous prenions tous un bon bain.

Ensuite, nous montions dans un bateau-mouche et nous faisions une promenade des plus agréables sur la Seine.
M.21/10/59. Lellouche Jean-Paul 9 a. 4 m.

14. J'AI JOUÉ AU CERCEAU.

Un jour, je suis levé à six heures et demie, bien plus tôt que d'habitude.

J'ai pris mon cerceau et je suis sorti m'amuser avec mes camarades.

Eux aussi, s'étaient levés de bonne heure car nous nous étions entendus la veille.

J'ai fait la course avec mon camarade.

C'est moi qui ai gagné.

V.23/10/59. Baïche Solah 13 a. 5 m. (A)

15. JE SUIS ALLÉ AU DOUAR CHEZ MON ONCLE

Un jour, pendant ces dernières vacances, je suis allé avec toute ma famille au douar chez mon oncle.

Quand nous sommes arrivés, j'ai bu un bol de lait et je suis sorti jouer avec mon cousin.

Nous sommes allés au jardin et nous avons mangé des pommes et des figes.

Nous sommes descendus ensuite à la rivière, nous y avons pris un bon bain et nous sommes remontés à la maison.

S.24/10/59. Bounadji Youcef II a (Serins)

16. Le "roi de la Côte" nous apporte fleurs et figes de barbarie.

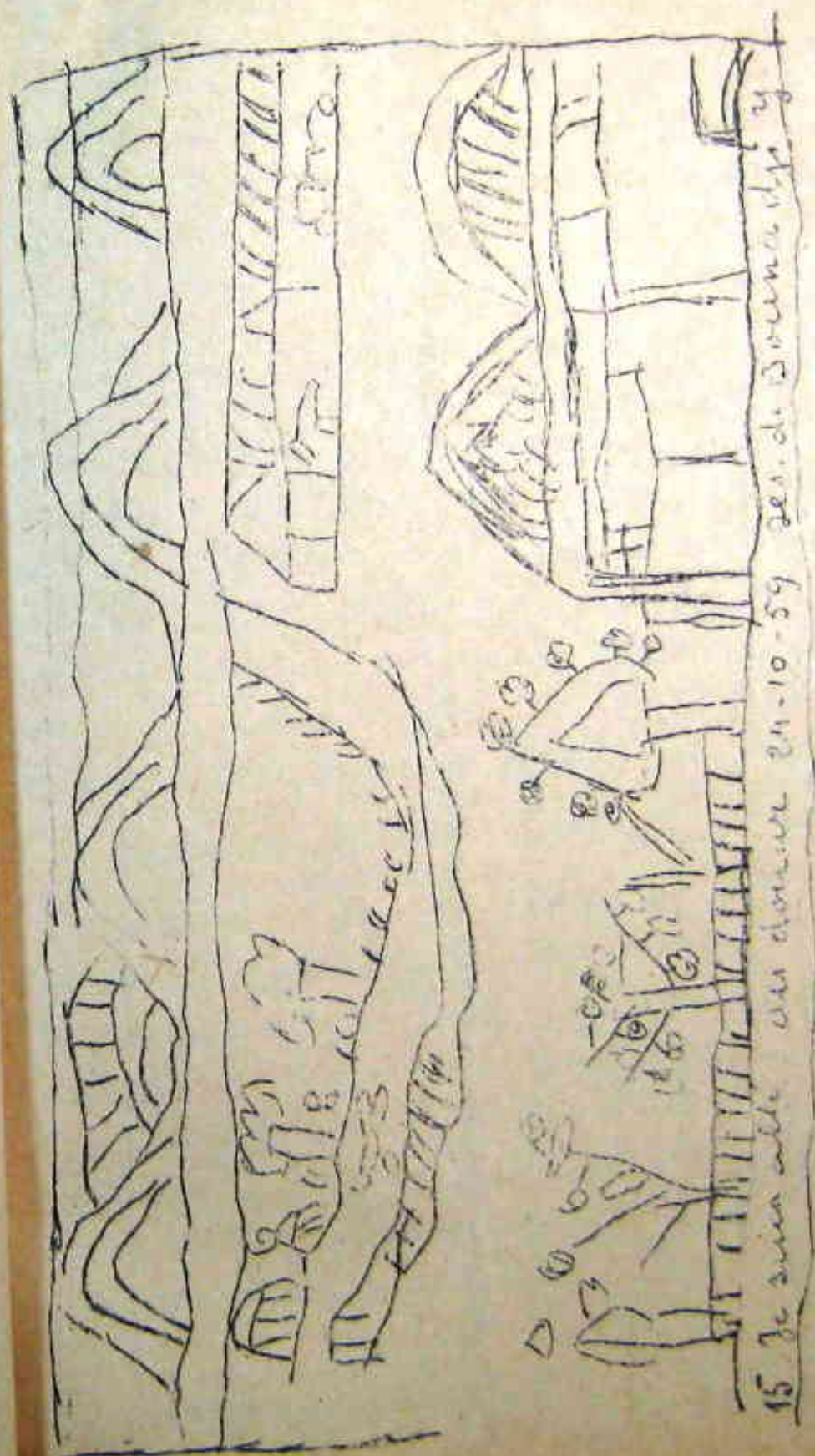
Le jardinier surnommé le "roi de la Côte" nous apporte tous les vendredis un beau bouquet de fleurs pour fleurir la tombe de ma sœur.

Le dimanche, il nous apporte des figes de barbarie.

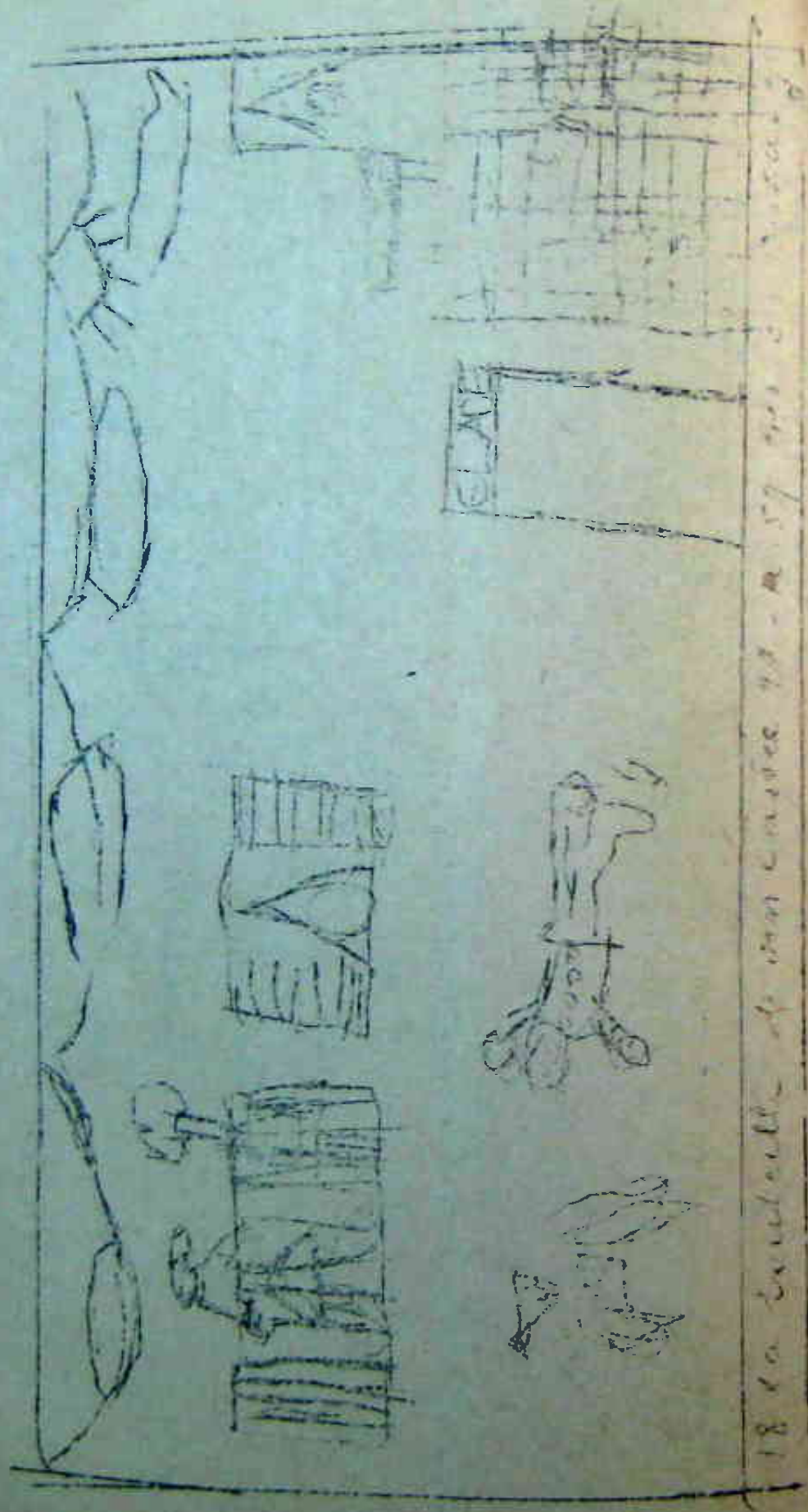
C'est moi qui les ouvre et qui leur enlève la peau.

Pour les débarrasser de leurs épines, je les laisse tremper d'abord dans l'eau.

L.26/10/59. Dukan Jaky ; a.8 m.



15 Je suis allé au douar 24-10-59 Serins d. Bounadji Youcef II



7. J'AI FABRIQUE DES TOURNIQUETS.

Jeudi soir, j'avais un roseau. Je l'ai coupé en plusieurs morceaux puis je suis allé chez moi prendre une bobine de fil. J'ai fabriqué trois tourniquets.

Voici comment je procède: je fais un rou au milieu du bout de roseau et j'y fixe un autre plus fin autour duquel je passe ma ficelle. Je passe ce roseau fin dans celui plus gros que je tiens à la main. Je fais tourner mon tourniquet avec mon index pour faire enrouler ma ficelle puis je tire dessus et le tourniquet tourne cette fois tout seul.

Mardi 26/10/59. Zerbib Jean et la classe.

18. BOUTEILLE DE VIN CASSEE.

Dimanche, ma mère me dit: "Va au café demander à grand'mère une bouteille de vin!" J'y vais. Au retour, je glisse sur une peau de banane, je tombe et je casse la bouteille. Je monte chez moi et ma mère me dit: "Ce n'est pas de ta faute mon fils, j'ai vu par la fenêtre comment tu as glissé!"

27/10/59. Z Dukan Jaky 9 a. 8 m. (Pinsons)

L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS ATOUR DES
TEXTES D'ELEVES (Expérience vécue)

1ère leçon: Conjugaison du verbe plonger
au présent. (samedi 3 Octobre 1959)

I. A LA PLAGE.

Je suis à la plage avec ma tante. La mer est houleuse. Un petit garçon qui veut faire le malin s'amuse à sauter les vagues.

Une grosse vague arrive et le renverse. Il allait se noyer. Je plonge aussitôt dans l'eau et je vais le chercher.

Dera Gilles 8 a. 4 m. (Pinsons)

Gilles, relis la dernière phrase de ton texte et fais le geste de plonger.

(A un élève) Dis-lui ce qu'il fait

--Tu plonges et tu vas le chercher

(A un autre élève)--Que fait-il?

--Il plonge et il va le chercher.

(A deux élèves)--Faites le geste de plonger et dites ce que vous faites.

--Nous plongeons et nous allons le chercher.

(A un élève)--Dis-leur ce qu'ils font

--Vous plongez et vous allez le chercher

(A un autre élève)--Dis-moi ce qu'ils font

--Ils plongent et ils vont le chercher

--Qui veut répéter toute cette conjugai-
-son?

Nous allons maintenant apprendre le verbe plonger au présent. Qui veut le conjuguer et épeler les terminaisons. Je plonge (e); tu plonges (es).....

Pour ce premier exercice de l'année, nous nous contenterons de copier le verbe plonger au présent avec terminaisons en rouge.

L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANCAISE AU-
TOUR DES TEXTES D'ELEVES. (Expérience vécue)

2e leçon (Troisième leçon de grammaire)
Idée de l'adjectif qualificatif. (20/10.)

Travail fait sur les titres des textes lus. C'est le travail principal pour donner à l'enfant du C.E. une idée précise de ce qu'est l'adjectif qualificatif. Les textes qu'il donne à cet âge contiennent très peu et souvent point d'adjectifs qualificatifs. L'examen attentif des 4 textes libres du jour ne comporte en effet qu'un seul adjectif: pur (lait pur).

/J'ai fait un voyage agréable en avion.

(Nabot Armand) L'adjectif a été ajouté par moi

Mets une croix sous le verbe. Dis le nom de ce verbe, le temps et conjugue-le à toutes les personnes.

Souligne maintenant les noms de ce titre et fais-les précéder d'articles (un voyage, le voyage, un avion, l'avion.)

Le mot agréable nous dit comment a été ce voyage. Il le qualifie. C'est un adjectif qualificatif. Je le souligne d'une flèche dirigée vers le nom qualifié: voyage.

J'AI FAIT UN VOYAGE AGREABLE EN AVION

/J'ai pris un bon bain à la piscine. (Zorkata Omar)

Mêmes questions, même conjugaison et même manière de détacher l'adjectif qualificatif après reconnaissance du verbe et du nom (leçons déjà traitées)

/J'ai acheté un goussin et une boîte de peinture (Boucetta Rachid)

Boucetta trouve le verbe le conjugue en

faisant remarquer que: Les verbes au pas-
-sé composé ne prennent jamais er

Il souligne les noms, les fait précéder d'articles.

§§ Est-ce qu'il y a un adjectif dans ce titre?

Dans ce titre,
d/Bol de lait pur à la colonie de vacances!
(Zerbib Jean) →

C'est ce texte qui a été choisi démocratiquement par les élèves. Jean découvre lui aussi les noms et l'adjectif qualificatif et remarque que ce titre ne contient pas de verbe.

Le texte élu est ensuite simplement copié avec ses difficultés grammaticales en rouge puisque le mardi est chez nous jour de la grammaire.

Est-ce à dire que nous bannissons le livre de notre classe? Non point. Nous l'utilisons comme partout ailleurs pour nos lectures et nos exercices écrits.

Ainsi, ce mardi 20 octobre, les élèves firent par écrit l'exercice 49 p.17 de leur "DUMAS" et, oralement, l'exercice 50 de la même page. Après toutes les explications données sur les titres mêmes de leurs textes, la reconnaissance de l'adjectif dans cet exercice fut des plus aisées.

Lecteurs qui nous lisez, ne manquez pas cette année de suivre notre travail à

travers les fiches publiées chaque mois dans notre journal scolaire. Vous nous obligeriez beaucoup si vous vouliez nous faire part de toutes vos critiques bonnes ou mauvaises.